

## Übersetzungen kantischer Werke im Bestand der Kant-Forschungsstelle

### AA 01 und 02

#### Vorkritische Schriften

- Englisch      Immanuel Kant: Observations on the Feeling of the Beautiful and Sublime. Translated by John T. Goldthwait. Berkeley/Los Angeles/Oxford 1991 [Reprint of the 1960 edition].
- Immanuel Kant: Observations on the Feeling of the Beautiful and Sublime. Transl. by John T. Goldthwait. 2. Ed. Berkeley/Los Angeles/London 2003.
- Kant's Inaugural-Dissertation of 1770. Translated into English with an Introduction and Discussion by William J. Eckoff. New York 1970 (Reprint of the 1894 Edition).
- Italienisch    Immanuel Kant: Immanuel Kant, Johann Albrecht Heinrich Reimarus, Gustav v. Stårck. Scritti polemici sulla Matematica. In: Biblioteca di Studi Kantiani. Hrsg. v. u. übers. Silvestro Marucci. 10. Bd. Pisa/Roma.
- Immanuel Kant: Primi scritti di filosofia naturale (1754-1756) [Erste naturphilosophische Schriften]. Übers. v. Maria Vicinanza. Napoli 2002.
- Storia generale della natura e teoria del cielo [1755]. A cura di Alfio Cozzi. Roma 1956.
- Immanuel Kant: Enciclopedia filosofica [Philosophische Enzyklopädie]. Übers. v. Laura Balbiani. Deutsch/Italienisch. Mailand 2003.
- Saggio sulle malattie della mente [1764]. Trad. Luisa d'Ortenzi. Bolsena 2001.
- Immanuel Kant: La forma e i principi del mondo sensibile e del mondo intelligibile (Dissertazione del 1770). Introduzione, traduzione, note e apparati di Ada Lamacchia. Milano 1995.
- Spanisch      Immanuel Kant: Pensamientos sobre la verdadera estimación de las fuerzas vivas. Traducción y Comentario de Juan Arana Cañedo Argüelles. Frankfurt am Main/New York 1988.
- Immanuel Kant: Observaciones sobre el sentimiento de lo bello y lo sublime [1764]. Edición bilingüe alemán-español. Traducción, estudio introductorio, notas e índice analítico Dulce María Granja Castro. 2. Ed. México 2011.
- Immanuel Kant: Ensayo sobre las enfermedades de la cabeza [1764]. Intr. A. Béjar Trancón. Trad. A. Rábano Gutiérrez, J. Rivera de Rosales. Madrid 2001.
- Tschechisch    Immanuel Kant: Pozorování citu krásna a vznešena [Beobachtungen über das Gefühl des Schönen und Erhabenen, 1764]. Übers. v. Martin Z. Pokorný. Prag 2023.
- Türkisch      Immanuel Kant: Evrensel Doia Tarihi se Gökler Kurami. [Allgemeine Naturgeschichte und Theorie des Himmels; 1755.] Übers. v. Seçkin Cılızoğlu. Istanbul 1982.

- Rumänisch Immanuel Kant: Istoria generală a naturii și teoria cerului [Allgemeine Naturgeschichte und Theorie des Himmels; 1755]. Übers. v. Alexandru Boboc. Cluj-Napoca 2014.
- Immanuel Kant: Istoria generală a naturii și teoria cerului [Allgemeine Naturgeschichte und Theorie des Himmels]. Übers. v. Alexandru Boboc. Überarbeitete 2. Auflage. Cluj-Napoca 2018.
- Immanuel Kant: Observații asupra sentimentului de frumos și sublim. Note la Observații asupra sentimentului de frumos și sublim. [Beobachtungen über das Gefühl des Schönen und Erhabenen, 1764; Bemerkungen zu den Beobachtungen, im Handexemplar.] Übersetzung, Einführung, Anmerkungen, Bibliographie, dt.-rumän. Begriffsindex von Rodica Croitoru. București 2008.
- Portugiesisch Immanuel Kant: Dissertação de 1770. Tradução, apresentação e notas de Leonel Ribeiro dos Santos. Carta a Marcus Herz. Tradução, apresentação e notas de António Marques. Lisboa 1985.
- Immanuel Kant: Dissertação de 1770. Tradução, apresentenação e notas de Leonel Ribeiro dos Santos. Carta a Marcus Herz. Tradução, apresentenação e notas de António Marques. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda 2004 (Estudos Gerais. Série Universitária. Clássicos de Filosofia).

## AA 03 und 04

### *Kritik der reinen Vernunft*

- Englisch Immanuel Kant: Critique of Pure Reason. Translated by F. Max Müller. Second revised Edition. New York 1961
- Immanuel Kant's Critique of Pure Reason. Translated by Norman Kemp Smith. New York/Toronto 1968.
- Immanuel Kant: Critique of Pure Reason. Introduction by A. D. Lindsay.  
Translated by J. M. D. Meiklejohn. London/New York 1969.
- Immanuel Kant's Critique of Pure Reason. Übers. v. Norman Kemp Smith. Hong Kong 1983.
- Immanuel Kant: Critique of Pure Reason. Übers., hrsg. und eingel. v. Marcus Weigelt, basierend auf einer Übersetzung v. Max Müller. London 2007.
- Französisch Emmanuel Kant: Critique de la raison pure. Traduction de Jules Barni, revue par P. Archambault, Chronologie, présentation et bibliographie de Bernard Rousset. Paris 1976.
- Emmanuel Kant: Critique de la raison pure. Édition publiée sous la direction de Ferdinand Alquié. Traduit de l'allemand par Alexandre J.-L. Delamarre et François Marty à partir de la traduction de Jules Barni. Paris 1980.

*Immanuel, Kant: Préface à la 2<sup>e</sup> édition de la Critique de la Raison pure. Übers. v. Jacques Deschamps. France 1981. (Les Intégrales de Philo)*

- Italienisch Immanuel Kant: Critica della ragion pura. Testo tedesco a fronte. Introduzione, traduzione, note e apparati di Costantino Esposito. Deutsch/Italienisch. Milano 2004.
- Spanisch Immanuel Kant: Crítica de la razón pura. Traducción, estudio preliminar y notas Mario Caimi. Deutsch/Spanisch. México 2009 [2 Exemplare].  
Immanuel Kant: Crítica de la razón pura. Nueva Edición. Corregida y ampliada. Traducción, notas e introducción: Mario Caimi. Buenos Aires 2022.
- Baskisch Immanuel Kant: Arrazoimen hutsaren kritika. Übers. v. Ibon Urbarri. Bilbao 1999.
- Portugiesisch [Bras.] Emmanuel Kant. Crítica da razão pura. Tradução J. Rodrigues de Mereje. Prefácio G. D. Leoni. Brasilien o. J.
- Griechisch Immanuel Kant: Kritikē tou katharou logou. Übers., hrsg. und mit Anmerkungen v. Michail F. Dimitrakopoulos. Athen 1983 ff. [4 Bände].  
Immanuel Kant: Kritikē tou katharou logou. Übers. v. Anastasios Giannaras. Athen o. J. [2 Bände].
- Schwedisch Immanuel Kant: Kritik av det rena förnuftet. Übers. v. Jeanette Emt, eingel. v. Markku Leppäkoski. Stockholm 2004.
- Lettisch Immanuel Kants: Tīrā prāta kritika. Übers. und hrsg. v. Rihards Kūlis. Zinātne 2011.
- Litauisch Imanuelis Kantas: Grynojo proto kritika. Übers. v. Romana Plečkaitis. Vilnius 1982.
- Kroatisch Immanuel Kant. Kritika čistoga uma. Preveo Viktor D. Sonnenfeld. Zagreb 1984.
- Bulgarisch Immanuel Kant: Kritika na čistija razum. Bulgaria akdemija na naukite. Übers. v. Čeko Torbov. Sofia 1967 [2 Exemplare].
- Slowenisch Kritika čistegauma. Übersetzt v. Zdravko Kobe. Ljubljana 2019.
- Rumänisch Immanuel Kant: Critica Ratiuni pure. Übers. v. Nicole Bagdasar, Elena Moisuc. București 1969.

Immanuel Kant: Critica rațiunii pure. Traducere, studiu introductiv, studiu asupra traducerii, note, bibliografie selectivă, index de concepte german-român, index de concepte român-german de Rodica Croitoru. București: paideia, 2019.

- Georgisch Immanuel Kant: Kritik der reinen Vernunft. Aus dem Deutschen ins Georgische übers. v. Schalwa Papuaschwili. Tbilissi 1979.
- Hebräisch Immanuel Kant: Kritik der reinen Vernunft. Übers. v. Shmuel Hugo Bergman, Nathan Rotenstreich. Jerusalem 1954.
- Farsi Glossar zu Kants Kritik der reinen Vernunft. Deutsch-Englisch-Französisch-Persisch. Zusammengestellt von Dr. M. Š. Adib Solţāni. Teheran: Amir Kabir 1983.
- Japanisch Immanuel Kant: Junsui risei hihan [KrV]. Hrsg. u. übers. v. Haruo Ando. Japanisch 1931.
- Immanuel Kant: Kritik der reinen Vernunft. Bd. 4.1, 2, 3. Übers. v. Ichawani-ko.
- Immanuel Kant: Kritik der reinen Vernunft. Teil 1 von 2. Übers. v. Takamine Ichi. Tokyo 1965 [2 Exemplare].
- Immanuel Kant: Junsui risei hihan. [KrV] Übers. v. Sumihiko Kumano. Tokyo: Sakuhinsha 2012.

### ***Prolegomena***

- Englisch Immanuel Kant: Prolegomena to Any Future Metaphysics. Edited and translated, with an introduction by Lewis White Beck. Indianapolis 1950.
- Immanuel Kant: Prolegomena to Any Future Metaphysics. Edited by Günter Zöller. Translated by Peter G. Lucas and Günter Zöller. Oxford 2004.
- Französisch Emmanuel Kant: Prolégomènes à toute métaphysique future qui pourra se présenter comme science. Traduction de Louis Guillermit. Introduction de Jules Vuillemin. Paris 1993.
- Italienisch Immanuel Kant: Prolegomeni ad ogni metafisica futura che vorrà presentarsi come scienza. Introduzione, traduzione, note e allegati a cura di Piero Martinetti. Postfazione e apparati di Massimo Roncoroni. Deutsch/Italienisch. Milano 1995.
- Immanuel Kant: Primi principi metafisici della scienza della natura [Metaphys. Anfangsgründe der Naturwissenschaft, **MAN**]. A cura die Silvestro Marcucci. Pisa 2003. [Biblioteca di 'Studi Kantiani', 17]
- Spanisch Immanuel Kant: Prolegómenos a toda metafísica futura que pueda presentarse como ciencia. Traducción del alemán por Mario P. M. Caimi. Buenos Aires 1984.

- Rumänisch Immanuel Kant: Prolegomene la orice metafizica viitoare care se va putea infatisa drept stiinta. Übers. v. Mircea Flonta und Thomas Kleininger. Bucuresti 1987.
- Bulgarisch Immanuel Kant: Prolegomeni. Übers. v. Valentina Topusova, Čeko Tobovy. Sofia 1968.
- Schwedisch Immanuel Kant: Prolegomena till varje framtida metafysik som skall kunna uppträda som vetenskap. Übers. v. Marcel Quarfood. Stockholm 2002.
- Finnisch Immanuel Kant: Prolegomena eli johdatus mihin tahansa metafysiikkaan, joka vastaisuudessa voi käydä tieteestä. Übers. v. Vesa Oittinen. Helsinki 1997.
- Estnisch Immanuel Kant: Prolegomena igale tulevasele metafüüsikale, mis on võimeline esinema teadusena. Saksa keelest tslinkud Jüri Saar. Tallin 1982.
- Lettisch Immanuel Kant: Prolegomeni [Prol]. Hrsg. v. Normund Antens. Übers. v. Rihards Kūlis. Riga 1990.  
Immanuel Kants: Prolegomeni. Übers. und hrsg. v. Rihards Kūlis. Riga 1990.
- Ukrainisch Immanuil Kant: Прологомени удьякої майбутньої метафізики, яка зможе постати як наука [Prolegomeni]. Übers. v. Iwan Mirtschuk. München 2004. (Varia 50 Bd.)
- Türkisch Immanuel Kant: Gelecekte Bilim Olarak Ortaya Çıkabilecek Her Metafiziğe Prolegomena. Übers. v. Abdullah Kaygi. Ankara 1983.
- Armenisch Immanuel Kant: Ցանկացած ապագա մետաֆիզիկայի նախաբա [Prol]. Übers. v. Sergey Stepanyan. Jerewan 2000 [2 Exemplare].

### **Grundlegung zur Metaphysik der Sitten**

- Englisch Immanuel Kant: Foundations of the Metaphysics of Morals and What is Enlightenment? Transl. by Lewis White Beck. Indianapolis 1959.  
Immanuel Kant: The Annotated Kant. Groundwork for the Metaphysics of Morals [GMS]. Übers. v. Andrea Tschemplik. Lanham u.a. 2021.
- Spanisch Immanuel Kant: Fundamentación de la metafísica de las costumbres. Traducción de Manuel García Morente. Madrid 2003.

- Tschechisch Immanuel Kant: Zàklady metafyziki mravu. In: Bibliothek der modernen Tradition und Gegenwart. Hrsg. v. Marina Barabas u. Pavel Kouba. Übers. v. Ladislav Menzel. 84. Bd. 3. Aufl. Praha 2014.
- Bulgarisch Immanuel Kant: Osnovi na metafizikata na nravite. [GMS] Übers. v. Valentina Topusova. Sofia 1974.
- Rumänisch Immanuel Kant: Întemeierea Metafizicii Moravurilor. [GMS] Critica Rațiunii Practice. Grundlegung zur Metaphysik der Sitten. Über. und eingel. v. Nicolae Bagdasar. Nachwort von Rodica Croitoru. Bukarest 2013.
- Farsi Immanuel Kant: Grundlegung zur Metaphysik der Sitten. Übers. v. Hamid Enait und Ali Qhaisari. Teheran 1990.

## AA 05

### ***Kritik der praktischen Vernunft***

- Englisch Immanuel Kant: Critique of Practical Reason. Edited and translated, with notes and introductions by Lewis White Beck. 3. Ed. New York 1993.  
Immanuel Kant: Critique of Practical Reason. Translated by Werner S. Pluhar. Introduction: Stephen Engstrom. Hackett, Indianapolis, 2002.
- Französisch Emmanuel Kant: Critique de la raison pratique. Édition publiée sous la direction de Ferdinand Alquié. Traduit de l'allemand par Luc Ferry et Heinz Wissmann. Paris 1985.
- Spanisch Emmanuel Kant: Crítica de la razón práctica. Edición bilingüe alemán-español. Trad., intr., not. Dulce María Granja Castro. México 2001.  
Emmanuel Kant: Crítica de la razón práctica. Edición bilingüe alemán-español. Trad., intr., not. Dulce María Granja Castro. 2. Ed. México 2011.  
Immanuel Kant: Crítica de la razón práctica. Traducción de Emilio Miñana Villagrasa y Manuel García Morente, revisada por Maximiliano Hernández Marcos Madrid 2017.
- Portugiesisch [Bras.] Immanuel Kant: Crítica da razão prática. Übersetzung, Einführung und Anmerkungen v. Valerio Rohden. São Paulo 2002.  
Immanuel Kant: Crítica da razão prática. Tradução, introdução e notas de Valerio Rohden. Deutsch/Portugiesisch. São Paulo 2003.
- Schwedisch Immanuel Kant: Kritik av det praktiska förnuftet. Übers. v. Fredrik Linde. Eingel. v. Markku Leppäkoski. Stockholm: Thales 2004.

- Lettisch Imanuels Kants: Praktiskā prāta kritika. Übers. v. Rihards Kūlis. Rīga 1988.
- Slowenisch Immanuel Kant: Kritika praktičnega uma. Übers. v. Rado Riha. Ljubljana 1993.
- Serbisch Immanuel Kant: Kritika praktičnog uma. Preved Danilo N. Basta, predgovor Vuko Pavicevic. Beograd 1979.
- Bulgarisch Immanuel Kant: Kritika na praktičeskija razum. Bulgarska akademija naukite. Prevede Čeko Torbov. Sofia 1974.
- Rumänisch Immanuel Kant: Întemeierea Metafizicii Moravurilor. Critica Rațiunii Practice. [Grundlegung zur Metaphysik der Sitten. Kritik der praktischen Vernunft.] Über. und eingel. von Nicolae Bagdasar. Nachwort von Niculae Bellu. Bukarest 1972.
- Türkisch Immanuel Kant: Pratik Aklın Eleştirisi. Übers. v. Ioanna Kuçuradi, Ülker Gökberk, Füsün Akatlı. Türkischer Text rezensiert von Mete Tunçay. Türkischer Text rezensiert von Oruç Aruoba. Vergleich der Übersetzung mit dem Original Getrude Durusoy. Deutsch/Türkisch. Ankara 1980.
- Griechisch Immanuel Kant: Kritikē tou Praktikou Logou. Übers. v. Mich. F. Dimitrakopoulou. Athen 2004.  
Immanuel Kant: Kritikē tou Praktikou Logou. Übers. v. Kostas Androulidakis. Athen 2006.
- Koreanisch Immanuel Kant: Revidierte Kritik der praktischen Vernunft (mit Jaspers' „Kants radikales Böses“). Hrsg. v. Khan Twinger. Übers. v. Choi Jae-hui. Seoul 1967.

### ***Kritik der Urteilskraft***

- Englisch Immanuel Kant: Critique of the Power of Judgment. Translated and introduced by Werner S. Pluhar. Hackett, Indianapolis 1986.
- Französisch Immanuel Kant: Critique de la faculté de juger. Trad. Alexandre J.-L. Delamarre, Jean-René Ladmiral, Marc B. de Launay et al. Sus la direction de Fredinand Alquié. Paris 1985.  
Emmanuel Kant: Critique de la faculté de juger. Traduction et introduction Alexis Philonenko. Paris 1993.
- Italienisch Immanuel Kant: Critica della capacità di giudizio. I, II. A cura di Leonardo Amoroso. Deutsch/Italienisch. Milano 1995.

Frammenti della terza Critica. A cura do Giacomo M. Pagano. Napoli 1977.

- Spanisch Immanuel Kant: Crítica del discernimiento. Edición y traducción de Roberto R. Aramayo y Salvador Mas. Madrid 2003.
- Immanuel Kant: Crítica del discernimiento. Übers. v. Roberto R. Aramayo und Salvador Mas. Madrid 2012.
- Portugiesisch [Bras.] Immanuel Kant: Duas introduções à Crítica do Juízo. Organização Ricardo Ribeiro Terra. São Paulo 1995.
- Portugiesisch Immanuel Kant: Crítica da Faculdade do Juízo. Übers. v. António Marques und Valério Rohden. Eingel. v. António Marques. Lissabon 2017.
- Griechisch Immanuel Kant: Kritikē tes kritikēs dynamēs. Übers. und hrsg. v. Kostas Androulidakis. Athen<sup>3</sup> 2013.
- Bulgarisch Immanuel Kant: Kritika na sposobost za cbxaehe Bulgarska akademija na naukite. Übers. v. Čeko Torbov. Sofia 1980.
- Slowenisch Immanuel Kant: Kritika razsodne moči. Übers. v. Vojislav Likar. Hrsg. und mit einem Nachwort versehen v. Rado Riha. Ljubljana 1999.
- Rumänisch Immanuel Kant: Critica facultății de judecare. Übers. v. Vasile Zamfirescu, Alexandru Surdu, Constantin Noica. București 1981.
- Immanuel Kant: Critica facultății de judecare / Prima introducere la Critica facultății de judecare. Übers. v. Rodica Croitoru. București 2007.
- Schwedisch Immanuel Kant: Kritik av omdömeskraften. Übers. v. Sven-Olav Wallenstein. Stockholm 2003.
- Polnisch Immanuel Kant: Dzieła zebrane. Tom IV: Krytyka władzy sądzienia. Red. Marta Agata Chojnacka, Kinga Kaśkiewicz, Milena Marciniak. Toruń 2014.
- Hebräisch Immanuel Kant: Kritik der Urteilskraft. Übers. v. Shmuel Hugo Bergman, Nathan Rotenstreich. Jerusalem 1960.
- Farsi Immanuel Kant: Kritik der Urteilskraft. Übers. v. Abdolkurim Rashidin. Teheran 1998.

## AA 06

### ***Die Religion innerhalb der Grenzen der bloßen Vernunft***

- Englisch Immanuel Kant: Religion within the Bounds of Mere Reason. Trans. Werner S. Pluhar. Introd. Stephen R. Palmquist. Hackett, Mineapolis 2009.
- Portugiesisch Immanuel Kant: A religião nos limites da simple razão. Übers., Anmerkungen und Einführung: Bruno Cunha. Petrópolis 2024.
- Rumänisch Immanuel Kant: Religia doar în limitele rațiunii. Übers., Anm. u. Einführung von Rodica Croitoru. București 2007.
- Bulgarisch Immanuel Kant: Religijata v granicite na samija razum. Übers. v. Walentin Kanavrov Sofia 1997.
- Tschechisch Immanuel Kant: Náboženství v hranici pouhého rozumu. Übers. v. Karel Sprunk. Praha 2013.
- Georgisch Immanuel Kant: Die Religion innerhalb der Grenzen der bloßen Vernunft. Übersetzung, Einführung und Anmerkungen von G. Tewsadse. Hrsg. v. D. Gegeschidse. Tbilissi 1989.

### ***Metaphysik der Sitten***

- Rumänisch Immanuel Kant: Metafizica moravurilor [MdS]. Übers. v. Rodica Croitoru. București 2013.
- Griechisch Immanuel Kant: Metafisikē tōn Ēthōn [MdS]. Übers. v. Kostas Androulidakis. Athen 2013.

## AA 07

### ***Der Streit der Fakultäten***

- Französisch Emanuel Kant: Le Conflit des facultés. Trad. Christian Ferrié. Paris 2015.
- Russisch Immanuel Kant: Der Streit der Fakultäten – Spor fakult'etovon. Deutsch-Russisch. Übers. und hrsg. v. C.G. Arzakanjan, I.D. Kopcev und M.I. Levinoj. Red.: Leonid A. Kalinnikov. Kaliningrad 2002.

Immanuel Kant: Streit der Fakultäten. In: Stoa Kantiana. Hrsg. v. L. A. Kalinnikov. Übers. v. Ts.G. Arzakanya. 1. Bd. Kaliningrad 2002 [2 Exemplare].

### ***Anthropologie in pragmatischer Hinsicht***

- Französisch Immanuel Kant: Anthropologie du point de vue pragmatique. In: Bibliothèque des Textes philosophiques [Anth]. Hrsg. v. Henri Gouhier. Übers. v. Michel Foucault. 2. Aufl. Paris 1970.
- Spanisch Immanuel Kant: Antropología en sentido pragmático. Trad. Mario Caimi. Buenos Aires 2010.  
Immanuel Kant: Antropología en sentido pragmático. Edición bilingüe alemán - español. Trad. Dulce María Granja, Gustavo Leyva y Peter Storandt. Mexico 2014.
- Rumänisch Immanuel Kant: Antropologia din perspectivă pragmatică [Anth]. Hrsg. v. Rodica Croitoru. Oradea 2001.  
Immanuel Kant: Antropologia din perspectivă pragmatică. Trad., stud. intr., note, indici de concepte, bibliografie de Rodica Croitoru. București 2013.

### **AA 08**

### ***Aufsätze zu Aufklärung und Geschichtsphilosophie***

- Katalanisch Immanuel Kant: Resposta a la pregunta: Què és la Il·lustració? De la tradició i la introducció: Ramon Alcoberro. 2024 [1979].
- Portugiesisch Idéia de uma história universal de um ponto de vista cosmopolita. Edição bilingüe. Hrsg. v. Ricardo R., über. v. Rodrigo Naves und Ricardo R. Terra. Anmerkungen: Ricardo R. Terra, Gérard Lebrun und José Arthur Giannotti. São Paulo 1986. [2 Ex.]
- Lettisch Imanuels Kants: Kas ir apgaismība? [Was ist Aufklärung? u.a. Aufsätze] No vacu valodas tulkojis [übersetzt und mit Anmerkungen von] Igors Šuvajevs. Riga 2013.
- Tschechisch Immanuel Kant: O povýšeném tónu, jenž nove zaznívá ve filosofii. [Von einem neuerdings erhobenen vornehmen Ton in der Philosophie.] Übers. v. Tomáš Koblížek. In: Reflexe 43, 2012, 101-115.
- Polnisch Immanuel Kant: Przypuszczalny początek, Ludzkiej historii i inne pisma historiozoficzne [Muthmaßlicher Anfang der Menschengeschichte und andere geschichtsphil. Schriften; noch enthalten: Beantwortung der Frage: Was ist

Aufklärung? und Idee zu einer allgem. Geschichte in weltbürgerl. Absicht.] Einführung von Mirosław Żelazny ,Irena Krońska, Adam Landman. Übersetzung: Mirosław Żelazny. Toruń 1992.

Immanuel Kant: Koniec wszystkich rzeczy [Das Ende aller Dinge]; O niedawno powstałym winiosłym tonie w filozofii [Von einem neuerdings erhobenen vornehmen Ton in der Philosophie]. Übersetzt und mit Einleitung von Mirosław Żelazny. Toruń 1995.

Portugiesisch Immanuel Kant: Idéia de uma história universal de um ponto de vista cosmoplita. Trad. Rodrigo Naves e Ricardo R. Terra. Comentários: Ricardo R. Terra, Gérard Lebrun e José Arthur Giannotti. Ed. Ricardo R. Terra. São Paulo 1986.

Italienisch Contro Eberhard. La polemica sulla Critica della ragion pura. A cura di Claudio La Rocca. Pisa 1994. [I. Kant: Über eine Entdeckung, nach der alle neue Kritik der reinen Vernunft durch eine ältere entbehrlich gemacht werden soll (1790)]

Französisch: Emmanuel Kant: Sur l'échec de tout essai philosophique en matière de théodicée [1791]. Suivi de Sur un prétendu droit de mentir par humanité [1796]. Traduction et présentation [Une métaphysique de la sincérité, p. 13–147] par Antoine Grandjean. Paris [puf] 202.

### **Zum ewigen Frieden**

Spanisch Immanuel Kant: Hacia la paz perpetua [ZeF]. Übers. v. Gustavo Leyva. Deutsch/Spanisch. México Stadt 2018.

Portugiesisch [Bras.] Immanuel Kant: À paz perpétua [ZeF]. Übers. v. Bruno Cunha. Petrópolis 2020

Polnisch Immanuel Kant: O wiecznym pokoju: zarys filozoficzny. Przekład Feliks Przybylak. Wstęp i redakcja Karol Bal. Wrocław 1992.

Bulgarisch Immanuel Kant: Kum večnija mir. Filosofski proekt. Prevede Čeko Torbov. Sofia 1977.  
Immanuel Kant: Kum večnija mir. Filosofski proekt. Prevede Čeko Torbov. 2. Aufl. Sofia 1993.

Lettisch Imanuels Kants: Mūžīgu Mieru [ZeF]. Übers. v. Igor Šuvajevs. Riga 2024.

Hebräisch Immanuel Kant: Zum ewigen Frieden. Ein philosophischer Entwurf. Translated into Hebrew with an Introduction and notes by S. H. Bergman and N. Rotenstreich. Jerusalem 1976.

Portugiesisch [bras.] Immanuel Kant: Sull'organo dell'anima [1796]. Testo, lettere, manoscritti. A cura di Oscar Meo. Mailand 2021 [Vette Filosofiche 2].

## AA 09

### **Logik**

Englisch Immanuel Kant: Logic. Transl. with an introduction by Robert S. Hartmann und Wolfgang Schwarz. Indianapolis/New York 1974.

Bulgarisch Immanuel Kant: Logika. Naručnik za lekci. Prevod ot nemski Dimitur Denkov. Sofia 1994.

Rumänisch Immanuel Kant: Logica generală. Übers. v. Alexandru Surdu. București 1985.

### **Physische Geographie**

Französisch Géographie. Physische Geographie. Übers. v. Michèle Cohen-Halimi, Max Marcuzzi u. Valérie Seroussi. Paris 1999. (Aubergine Bibliothèque philosophique)

Italienisch Emanuele Kant: Geografia Fisica. Riproduzione anastatica dell'edizione Silvestri (1807–1811). 3 vol.: I-II, III-IV, V-VI. Società Editrice: Leading Edizioni. Bergamo 2004.

Russisch Immanuel Kant: Physische Geographie. 1. Teil. Hrsg. v. Kultusministerium der russischen Föderation u. übers. v. S. B. Kolbaneva u. A. Portnyagin. Kaliningrad 2023.

### **Pädagogik**

Italienisch: Immanuel Kant: L'arte di educare. A cura di Andrea Gentile. Roa 2001.

## AA 20ff.

### **Reflexionen, Handschriftlicher Nachlass, Opus postumum**

Spanisch Immanuel Kant: Reflexiones sobre filosofía moral. Trad. José G. Santos Herceg. Salamanca 2004.

Immanuel Kant: Los progresos de la metafísica. Traducido del alemán por Mario Caimi. Buenos Aires 1989.

Immanuel Kant: Los progresos de la metafísica. Edición bilingüe alemán – español. Traducción, estudio preliminar, notas y índices: Mario Caimi. Mexico 2008.

Italienisch Immanuel Kant: *Riflessioni sul Gusto*. Übers. und hrsg. eingeleitet v. Oscar Meo. Palermo 2013.

Rumänisch Immanuel Kant: ***Opus postumum***: Despre cantitatea materiei. Erläuterung und Übersetzung Rodica Croitoru In: *Studii de epistemologie și de teorie a valorilor*. Vol. II. Hrsg. v. Marius Augustin Draghici, Gabriel Nagât. București 2016, 151–158.

### **Vorlesungen**

Portugiesisch Immanuel Kant: *Lições de ética* [Eine Vorlesung Kants über Ethik, Th. F. Bauer]. Trad. e apresentação de Bruno Leonardo Cunha e Charles Feldhaus. São Paulo 2018.

Immanuel Kant: *Lições sobre a doutrina filosófica da religião* [Vorlesungen über die phil. Religionslehre, Pöhlitz]. Trad. de Bruno Cunha. Petrópolis 2019.

Polnisch [Immanuel Kant:] *Rozprawa filozoficzna o religii i moralności* – Philosophische Abhandlung über Religion und Moral. Przełożył/übersetzt v. Krzysztof Celestyn Mrongowiusz. Zweisprachige Ausgabe, hrsg. v. Mirosław Żelazny. Toruń 2006. [2 Ex.]

Bulgarisch Immanuel Kant: *Lekcii za poznanieto na prirodata na човека* [Vorlesungen über die Naturkenntnis des Menschen, Auszüge]. Übers. v. Valentin Kanavrow. In: *Homo Culturalis. Idei v Kulturolo Gijata*. Tom 3. Sofija 1998, 55–158.

### **Werkauswahl**

Englisch Kant-Selections. Ed. by Theodore Meyer Greene. New York 1957. [Auszüge aus den Kritiken; 2 Ex., unterschiedl. groß]

Immanuel Kant: *Four Neglected Essays* ('History and Physiography of the Most Remarkable Cases of the Earthquake which towards the End of the year 1755 Shook a Great Part of the Earth', 'On the Volcanos in the Moon', 'Of the Injustice of Counterfeiting Books', 'Something on the Influence of the Moon on the Weather Condition'). John Richardson's 1798–99 translations with a sketch of Kant's life and writings. Ed. and introd. by Stephen Palmquist. Hongkong 1994.

Immanuel Kant: *Political Writings*. Ed. Hans Weiss. Übersetzt v. H. B. Nisbet. Cambridge 1970.

Italienisch Baumgarten, A.G.; Immanuel Kant: *Il battesimo dell'estetica*. In: *Tracce*. Collana filosofica diretta da Vittoria Sainati. Hrsg. v. Leonardo Amoroso. 2. Aufl. Pisa 1993.

Griechisch Immanuel Kant: *Epilogē apò tò érgo tou*. Einführung – Auswahl – Übersetzung v. Kostas Androulidakis. Athen 2008.

Rumänisch Immanuel Kant: *Scieri precritice (selectje)*. Trad., note, comentarii și postfață de Alexandru Boboc. București 2019.

Immanuel Kant: Despre frumos și bine. Selectie și note de Ion Ianoși. Hrsg. v. Ion Ianoși. București 1981.

Immanuel Kant. Scrieri moral-politice. [Metaphysik der Sitten, Zum ewigen Frieden, Verkündigung des nahen Abschlusses eines Tractats zum ewigen Frieden i.d. Philosophie, Versuch einiger Betrachtungen über den Optimismus.] Übers. v. Rodica Croitoru. București 1991.

Immanuel Kant: Ideea critică și perspectivele filosofiei moderne. Übers. v. Alexandru Boboc und Liviu Stroia. București 2000.

Polnisch Immanuel Kant: Pisma Przedkrytyczne. [Vorkritische Schriften.] Toruń 1999 [Darin enthalten: ‚Beobachtungen über das Gefühl des Schönen und Erhabenen‘, ‚Untersuchung über die Deutlichkeit der Grundsätze der natürlichen Theologie und Moral‘, ‚Träume eines Geistersehers, erläutert durch Träume der Metaphysik‘, ‚De mundi sensibilis atque intelligibilis forma et principiis‘, ‚Von dem ersten Grunde des Unterschiedes der Gegenden im Raume‘.]

Tschechisch Immanuel Kant: Studie k dejinám a politice. [Studien zur Geschichte und Politik] enthält: Idea všeobecných dejin ve svetoobcanském ohledu, Recenze. Herderových Idejí k filosofii dejin lidstva, Domnělý počátek dejin lidstva, O domnělém právu z lásky k lidem lhát, O obecném rčení: Je-li něco správné teorii, nemusí se to ješt? hodit pro praxi, K vednému míru, Zodpovezení otázky: Co je osvícenství? a Konec všech vecí. [Idee zu einer allgemeinen Geschichte in weltbürgerlicher Absicht, Rezensionen v. J. G. Herders Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit, Muthmaßlicher Anfang der Menschengeschichte, Über ein vermeintes Recht aus Menschenliebe zu lügen, Über den Gemeinspruch: Das mag in der Theorie richtig sein, taugt aber nicht für die Praxis, Zum ewigen Frieden, Beantwortung der Frage: Was ist Aufklärung? und Das Ende aller Dinge.] Hrsg. v. Milan Sobotka und Karel Novotný. Übers. v. Jaromír Loužil, Petra Stehlíková und Karel Novotný. Praha 2013.

## Gesammelte Werke

Englisch The Cambridge Edition of the Works of Immanuel Kant ist im Intranet der Johannes Gutenberg-Universität online zugänglich.

Französisch Kant. Œuvres philosophiques. Bibliothèque de la Pléiade, 1-3. Préface, Avertissement, Chronologie, Introductions par Ferdinand Alquié.

Vol.1 : Des premiers écrits à la « Critique de la raison pure » : Les premiers écrits (1747-1762) ; Les écrits de 1763. Des observations sur le beau et le sublime à l'étude des Rêves d'un visionnaire (1764-1766) ; La position du problème critique (1767-1780) ; La critique de la raison pure (1781-1787). Traductions, notices et notes par Ferdinand Alquié, Alexandre J.-L. Delamarre, Jean Ferrari, Bernard Lortholary, François Marty, Jacques Rivelaygue, Sylvian Zac. Paris 1980.

Vol 2 : Des ´prolégomènes aux écrits de 1791 : Les écrits de 1783-1784 ; Les écrits de 1785 ; Les écrits de 1786-1788 ; La critique de la raison pratique ; Les écrits de 1789 et La critique de la faculté de juger ; Les écrits de 1790-1791. Traductions, notices et notes par Ferdinand Alquié, Alexandre J.-L. Delamarre, Luc Ferry, François de Gandt, Pierre Jalabert, Jean-René Ladmiral, Marc B. de Launay, Jacques Rivelaygue, Jean-Marie Vaysse, Heinz Wismann. Paris 1985.

Vol 3 : Les derniers écrits : Les écrits de 1792-1793 ; Des réflexions sur La Fin de toutes choses à L'examen d'un prétendu droit de mentir par humanité ; La métaphysique des mœurs et Le conflit des facultés : Anthropologie et Pédagogie ; Œuvres inachevées. Traductions, notices et notes par Ferdinand Alquié, Alexandre J.-L. Delamarre, Luc Ferry, Pierre Jalabert, François Marty, Joëlle Masson, Olivier Masson, Alexis Philonenko, Alain Renaut, Jacques Rivelaygue, Heinz Wismann. Paris 1986.

#### Polnisch

Immanuel Kant. Dzieła zebrane. [Gesammelte Werke.] 7 Bde. Toruń 2010-2018.

Tom 1: Pisma Przedkrytyczne. Red. Marek Jankowski, Tomasz Kupś. Toruń 2010.

Tom II: Krytyka czystego rozumu. Red. Marta Agata Chojnacka, Milena Marciniak. Toruń 2013.

Tom III: Prolegomena do wszelkiej przyszłej metafizyki, która ma wystąpić jako nauka; Ugrunowanie metafizyki moralności; Metafizyczne podstawy przyrodoznawstwa; Krytyka praktycznego rozumund Red. Tomasz Kupś. Toruń 2012.

Tom IV: Krytyka władzy sądzenia [KU]. Przekład Mirosław Żelazny. Red. Marta Agata Chojnacka, Kinga Kaśkiewicz, Milena Marciniak. Toruń 2014.

Tom V: Religia w obrębie samego rozumu; Spór fakultetów; Metafizyka moralności. Red. Wojciech Włoch. Toruń 2011.

Tom VI: Pisma po roku 1781. Red. Marek Jankowski, Tomasz Kupś, Milena Marciniak, Mirosław Żelazny. Toruń 2012.

Tom VII: Korespondencja. Red. Mirosław Żelazny, Marta Chojnacka. Toruń 2018.

#### Russisch

Zweispachige Ausgabe

Bd. 1, Abhandlungen und Aufsätze (1784-1796). Hrsg. v. Nelli Motroschilowa und Burkhard Tuschling. Moskau 1994.

Bd. 3, Grundlegung zur Metaphysik der Sitten, Kritik der prakt. Vernunft. Hrsg. v. Erich Solowjow u. Andrey Sudakoc, Burkhard Tuschling u. Uli Vogel. Moskau 1997.

Bd. 4, Kritik der Urteilskraft, Erste Einleitung in die KU. Hrsg. v. Nelli Motroschilowa u. Burkhard Tuschling. Moskau 2001.

Bd. 5.1, Metaphysik der Sitten, Rechtslehre. Hrsg. v. Nelli Motroschilowa u. Burkhard Tuschling.

Bd. 5.2, Metaphysik der Sitten, Tugendlehre. Hrsg. v. Nelli Motroschilowa u. Alexey Krouglov, Bernd Dörflinger u. Dieter Hüning. Moskau 2019.